

# RIASSUNTI, RÉSUMÉS, SUMMARIES, ZUSAMMENFASSUNG

G. DONNA O'OLDENICO - EMINENTI BONIFICATORI DELLA TERRA VERCELLESE.

L'autore, che profondamente conosce tutta la storia della sua terra e con affetto ne segue le vicende, illustra l'opera di una categoria di agricoltori che, nel solco della tradizione familiare e nel vivace quadro politico del tempo risorgimentale, contribuirono alla creazione delle fertissime risaie del Vercellese.

L.A., qui connait à fond toute l'histoire de son pays et affectueusement en suit les événements, illustre le travail d'une catégorie d'exploitants agricoles qui, suivant la tradition familiale et dans le vif cadre politique du « Risorgimento », contribuèrent à la création des très fertiles rizières de la province de Vercelli.

The author, who throughout knows all the history of his native country and follows its events with love, illustrates the work of a category of farmers who, keeping up a family tradition and in the lively political framework of the « Risorgimento », contributed in setting up the very fruitful rice-fields in the province of Vercelli.

Der Verfasser, ein ausgezeichnete Kenner seiner Heimatgeschichte, deren Ereignisse er liebevoll nachzeichnet, befasst sich hier mit dem Wirken einer Kategorie von Landwirten, welche, ohne die Familientradition aufzugeben, in der bewegten Zeit des Risorgimento zur Schaffung der fruchtbaren Reisfelder im Gebiet von Vercelli beitrugen.

G. TODDE - LE CONDIZIONI DELL'AGRICOLTURA NELLA PROVINCIA DI CAGLIARI NEL PERIODO 1860-1870.

L'autore, entro la cornice della vita sociale di Cagliari, delinea il quadro delle condizioni agricole in un certo regime fondiario, fiscale e tecnico, nel primo decennio dopo la proclamazione dell'unità italiana.

L'A., dans le cadre de la vie sociale de Cagliari, donne un tableau des conditions de l'agriculture dans un certain régime foncier, fiscal et technique, dans les premiers dix ans après l'unité d'Italie.

The author, in the framework of the social life of Cagliari, outlines the state of agriculture within a definite land tenure, fiscal and technical system, in the first decade after the proclamation of unity of Italy.

Der Verfasser zeichnet ein Bild von der Lage der Landwirtschaft in einer bestimmten Grundbesitz-, Fiskal- und technischen Ordnung, d.h. in den ersten zehn Jahren nach der Einigung Italiens, und fügt es in den Rahmen des sozialen Lebens der Provinz Cagliari ein.

**A. D'ALESSANDRO - CONTRATTO DI ENFITEUSI E DI AFFITTO DI UNA TENUTA DELL'AGRO ROMANO NEL SECOLO XVIII.**

L'autore dà notizia di un contratto settecentesco di enfiteusi, stipulato tra un ente ecclesiastico e una facoltosa famiglia, affittuaria di circa 13.000 ha. Condizione prima è che la tenuta sia sempre ben conservata e che, soprattutto, il canone rimanga fisso, netto, puntuale, sicuro, nel senso più assoluto.

L'A. renseigne sur un contract d'emphytéose du XVIII<sup>e</sup> siècle, stipulé entre un organisme ecclésiastique et une riche famille, fermière de 13.000 hectares. La première condition du contrat c'est que le domaine soit toujours bien conservé et que, surtout, la redevance reste fixe, necte, ponctuelle, sûre, dans le sens le plus absolu.

The author informs about a contract of emphyteusis in the XVIII Century, stipulated between an ecclesiastical body and a rich family, tenant of 13.000 hectares. The main condition of the contract is that the estate be always kept well and that, chiefly, the ground rent remain fixed, net, punctual, certain, in the most absolute sense.

Der Verfasser berichtet über einen im 18. Jahrhundert abgeschlossenen Erbpachtvertrag zwischen einer kirchlichen Körperschaft und einer begüterten Familie, die ca. 13000 ha in Pacht nimmt. Die Hauptbedingung bestand darin, den Hof in gutem Zustand zu halten und vor allem den Zins immer in der gleichen Höhe, netto, pünktlich, d.h. mit absoluter Sicherheit zu entrichten.

**G. CHERUBINI - PISANI RICCHI E PISANI POVERI NEL TERZO DE-CENNIO DEL QUATTROCENTO.**

L'autore rileva i caratteri economici e sociali della popolazione di Pisa nel '400, commentando l'ampia documentazione, pubblicata da Bruno Casini, valido contributo sia ad elaborare una generale statistica sociale sia a guidare indagini particolari su famiglie singole.

L'A. remarque les caractères économiques et sociaux de la population de Pise au XV<sup>e</sup>me siècle, tout en commentant la vaste documentation, publiée par Bruno Casini, qui constitue une contribution valable soit afin d'élaborer une statistique sociale générale, soit afin d'orienter des recherches particulières sur des familles déterminées.

The author points out the economic and social characteristics of the population of Pisa in the XVth Century, by commenting upon the many documents, edited by Bruno Casini, which may soundly contribute in working out a general social statistics or in carrying out researches into particular families.

Der Verfasser hebt die sozialen und wirtschaftlichen Eigenarten der Bevölkerung Pisas im 15. Jahrhundert hervor und stützt sich dabei auf das umfangreiche, von Bruno Casini veröffentlichte Quellenmaterial, welches eine solide Grundlage sowohl für die Aufstellung einer sozialen Statistik allgemeiner Natur als auch für Spezialuntersuchungen über einzelne Familien abgeben kann.